



範例 2.2 - 保留原文詞彙色彩

申 7:5

你們要這樣對付他們：他們的那些祭壇，你們要拆毀；那些**神碑**，要打碎；那些亞舍拉柱，要砍斷；那些雕像，要用火燒掉。

2. 保留原文詞彙色彩

範例 2.2

申 7:5 你們要這樣對付他們：他們的那些祭壇，你們要拆毀；那些**神碑**，要打碎；那些亞舍拉柱，要砍斷；那些雕像，要用火燒掉。

神碑 | 譯、解 | 原文是 **מַצֵּבָה**，通常指用石所立的碑，可以有作見證、墓碑、神碑等用途。這個詞通常譯作「柱像」或「神柱」，但中文「柱」是木字旁，容易讓人想到木柱；用石字旁的「碑」可以更清楚表達原文的意思。